

Übersetzungslösungen,

die begeistern.




Kompetenz | Weitblick | Partnerschaft

oneword.

Warum oneword Sie begeistern wird.

- 1 Unsere Kund:innen stehen bei uns im Mittelpunkt.
- 2 Wir handeln vorausschauend.
- 3 Wir machen höchste Qualität erlebbar.
- 4 Wir bieten das volle Leistungsspektrum an.
- 5 Wir stehen für Zuverlässigkeit in innovativen Prozessen.
- 6 In unseren Händen sind Sie gut aufgehoben.
- 7 Wir waren von Anfang an anders.
- 8 Wir bieten ein garantiertes Serviceversprechen.





„oneword steht für mehr als 20 Jahre Qualität, Innovation und Verantwortung. Durch unseren starken Fokus auf Mitarbeiterqualifikation, Qualitätsmanagement und Innovation waren wir von Anfang an anders!“

*Andrea Modersohn und Andreas Meisner,
Geschäftsführung oneword*

Unsere Mission.

Wir bei oneword haben es uns zur Aufgabe gemacht, Übersetzungslösungen für heutige und zukünftige Kundenanforderungen vorausschauend zu entwickeln und zu perfektionieren. Wir stehen für Zuverlässigkeit in unseren innovativen Prozessen und für höchste Übersetzungsqualität. Absolut transparent, persönlich und gemeinsam mit unseren Kund:innen. So schaffen wir zusammen Begeisterung auf höchstem Niveau!

Worauf wir uns gründen.

- **Gründung 2004:** über 20 Jahre Erfahrung, seitdem mit Leidenschaft inhabergeführt durch Andrea Modersohn und Andreas Meisner
- **Philosophie:** mittelständisch, unabhängig und stets mit persönlichem Engagement für unsere Kund:innen
- **Zertifizierungen:** ISO 17100, ISO 18587 und ISO 9001 – für Qualität im Ergebnis
- **Aktiv:** DIN-Mitglied im Unterausschuss für Übersetzungsdienstleistungen – wir setzen Standards
- **Standort:** im Softwarezentrum Böblingen/Sindelfingen – die ideale Umgebung für Innovation und Zusammenarbeit

„Unser Anspruch ist es, Ihre Qualitätsziele in jedem Auftrag zu 100 Prozent zu erfüllen. Deshalb gestalten und optimieren wir unsere Prozesse kontinuierlich, immer mit dem klaren Fokus auf Ihre Bedürfnisse. So unterstützen wir Sie dabei, sowohl aktuelle als auch zukünftige Herausforderungen erfolgreich zu meistern.“

*Eva-Maria Tillmann,
Fachleitung Qualitätsmanagement,
Stellvertretende Obfrau des DIN-Unterausschusses
für Übersetzungsdienstleistungen und
Co-Projektleiterin ISO 18969*



Wir machen höchste Qualität erlebbar.

Die Vorteile für Sie.

Höchste Sicherheit:

Unsere zertifizierten Prozesse gewährleisten höchste Zuverlässigkeit und gleichbleibend hohe Qualität.

Maßgeschneiderte Abläufe:

Alle Prozesse und Dokumentationen werden exakt auf Ihre Anforderungen abgestimmt.

Risikominimierung durch Qualitätskontrollen:

Mehrstufige Prüfschritte sichern gleichbleibend hohe Qualität.

Einsatz qualifizierter Fachkräfte:

Unsere Übersetzer:innen erfüllen nachweislich die Anforderungen von ISO 17100 und ISO 18587 sowie unsere eigenen strengen Standards wie z. B. Muttersprachlichkeit.

Kontinuierliche Prozessoptimierung:

Durch regelmäßige Überprüfung und Verbesserung unserer Arbeitsabläufe gibt es bei uns keinen Stillstand in puncto Qualität und Effizienz.





Innovative Technologien

für mehr Effizienz und weniger Kosten.

oneSuite.

Mehr als ein CAT-System

Immer dann, wenn herkömmliche Lösungen nicht ausreichen oder zu kostspielig sind, werden wir kreativ - aus eigenem Interesse und im Sinne unserer Kunden. Aus diesem Grund haben wir oneSuite ins Leben gerufen. Grundlage von oneSuite ist das Open-Source-Übersetzungssystem translate5, das wir gemeinsam mit führenden internationalen Partner:innen im translate5-Konsortium entwickelt haben.

Ziel ist es, eine umfassende Übersetzungslösung zu schaffen, die technische Branchenstandards setzt und sowohl Sprachdienstleistern als auch Unternehmen eine flexible und kostengünstige Alternative zu herkömmlichen Systemen bietet. oneSuite vereint zahlreiche Funktionen in einer Plattform, die andere Systeme oft nur durch teure Zusatzmodule abdecken können.

Module	oneCAT	oneReview	oneTerm	oneTranslate
Prozesse	Übersetzung und Revision	Review	Terminologieverwaltung	Sofort-übersetzung
	Posteditieren	Multimedia-Lokalisierung		

Mehr Infos zu **oneSuite.**



Mehrwert für Ihr Übersetzungsmanagement ohne zusätzliche Kosten.

oneTask.

Effiziente Auftragsverwaltung

Ein hoher administrativer Aufwand, viele Beteiligte, die Übersetzungsaufträge erteilen und verwalten und steigende Ansprüche an Übersetzungsprozesse: Dennoch müssen Aufträge schnell und transparent abgewickelt werden, ohne Abstriche in puncto Qualität zu machen. Doch Auftragsmanagement muss nicht kompliziert sein. oneTask hilft Ihnen dabei, die Übersicht über

Ihre Anfragen, Aufträge und Rechnungen zu behalten – unternehmensweit, an einem Ort und für oneword Kund:innen kostenlos.

Mehr Infos zu
oneTask.



Maximale Transparenz und Kontrolle

durch Angebots- und Auftragstracking und Statistiken.

Sicherheit

durch verschlüsselte Datenübermittlung und individuelle Rechtevergabe.

Effizienzgewinn

durch zentrale Plattform und weniger E-Mail-Verkehr.

Komfort und Fehlerreduzierung

durch einheitliche und automatisierte Bestellvorgänge.

Wollen Sie mehr darüber erfahren, wie unsere Kund:innen oneReview nutzen? Dann laden Sie sich hier unsere Case Studies herunter.



Phoenix Contact



MHZ Hachtel

Übersetzungslösungen für Ihren Erfolg.

Übersetzungsmanagement.

- Übersetzung und Lokalisierung für alle Sprachen, Textsorten und Branchen
- Persönliche Betreuung unserer Kund:innen von der Bedarfsanalyse bis zur Auslieferung
- Deutsch- und englischsprachiges Projektmanagement
- Kunden- und qualitätsorientierte Prozesse (QMS), überwacht durch Inhouse-Linguist:innen
- Enge Zusammenarbeit mit unseren Kund:innen für optimale Prozesse



Terminologiemanagement.

- Unterstützung Ihres kompletten Terminologiemanagements und Entlastung Ihrer Mitarbeiter:innen
- Leistungen im gesamten Terminologielebenszyklus – von der Erstellung bis zur kontinuierlichen Erweiterung und Pflege
- Datenbereinigung und Konzeptionierung von Datenbanken
- Glossarerstellung für maschinelle Übersetzung

Wollen Sie mehr darüber erfahren, wie unsere Kund:innen Terminologie nutzen? Dann laden Sie sich hier unsere Case Studys herunter.



Case Study HOMMEL



Case Study ZF

Zusatzdienstleistungen.

Egal ob Alignment, International SEO, Untertitelung, Dolmetschen oder DTP – wir haben für alle Kundenbedürfnisse die passenden Lösungen. Fragen Sie uns nach unseren Mehrwertdienstleistungen, um alles aus einer Hand zu erhalten.



oneSuite.



Passolo

Transit NXT



Technologien.

- Alle gängigen CAT- und Lokalisierungssysteme
- Effizientes Auftragsmanagement mit unserem Auftragsportal oneTask
- Unsere oneSuite-Lösungen für mehr Effizienz und weniger Kosten: Reviews im Layout, Untertitel-lokalisierung, Online-Sofortübersetzer u. v. m.
- Automatisierung von Prozessschritten und Programmierung von Schnittstellen

Wollen Sie mehr darüber erfahren, wie unsere Kund:innen Maschinelle Übersetzung nutzen? Dann laden Sie sich hier unsere Case Studys herunter.



Case Study HELLA



Case Study EPLAN

Maschinelle Übersetzung.

- In guten Händen mit Beratung und Machbarkeitsanalysen zum Einsatz maschineller Übersetzung
- Datenbereinigung und Glossarerstellung zur Optimierung Ihres MT-Outputs
- Posteditieren nach DIN ISO 18587
- Monitoring der MT-Prozesse für eine kontinuierliche Prozessoptimierung

Beratung.

Für uns ist es selbstverständlich, Ihre Prozesse ständig hinsichtlich Effizienz und Qualität zu optimieren. Diesen Anspruch inkludieren wir als kostenlosen Service. Daneben begleiten wir Sie auch bei größeren Projekten, Technologieeinführungen oder mit individuellen Schulungen und Workshops.





Unsere Kund:innen.

Mit unseren hochwertigen Übersetzungsdienstleistungen, unterstützen wir maßgeblich den globalen Erfolg namhafter Unternehmen und langjähriger Kund:innen wie Phoenix Contact, ENERCON, Mercedes-Benz, Bosch, MEDION, FORVIA HELLA, SMA Solar Technology, Maschinenfabrik Reinhausen und dem Bundesministerium für Gesundheit. Die Analyse und die Erfüllung der Bedarfe unserer Kund:innen stehen für uns immer an erster Stelle. Denn wir wollen Ihre Erwartungen nicht nur erfüllen, sondern sie übertreffen und so immer wieder für Begeisterung sorgen.

Die Herausforderungen unserer Kund:innen sind dabei so vielseitig wie die Branchen, auf die wir spezialisiert sind:

- Automotive und Fahrzeugbau
- Maschinen- und Anlagenbau
- Elektrotechnik und Elektronik
- Medizintechnik und Gesundheitswesen
- Software und IT
- Industrie und Automation
- Umwelt- und Energietechnik
- und viele weitere



medion



„Wer einmal mit oneword zusammengearbeitet hat, wird begeistert sein. Das gesamte Team ist stets zuverlässig, freundlich und sehr engagiert. Die Übersetzungen sind exzellent. Zudem schätzen wir das hervorragende Fachwissen im Bereich der Terminologie sowie die Innovationsstärke von oneword.“

*Steffen Schröder,
Director Global Communication Management,
Phoenix Contact GmbH & Co. KG*



„Wir haben mit oneword einen äußerst verlässlichen und vertrauensvollen Dienstleister gefunden und fühlen uns hier bestens aufgehoben. Unsere Anforderungen an Qualität, Kompetenz, Projektmanagement und Kommunikation werden von oneword in jeder Beziehung erfüllt. Wir sind mit dem Service rundherum zufrieden – vielen Dank an das gesamte Team! Es macht Spaß mit euch zu arbeiten!“

*Karen Koops,
Team Leader Technical Documentation,
MEDION AG*



Unsere Kund:innen.

Wir begeistern unsere Kund:innen täglich mit High-End-Leistungen in den Bereichen Übersetzungs- und Terminologiemanagement, Machine Translation + Post-Editing (MTPE), Technologien sowie Prozessoptimierung und Automatisierung. Dabei arbeiten wir stets streng nach ISO 17100, ISO 18587 und ISO 9001.

Das Herzstück unseres Erfolgs bildet unser starker Fokus auf den persönlichen Kontakt: feste Ansprechpartner:innen mit höchsten Ausbildungsgraden, die sich flexibel und engagiert für Ihre Projekte ins Zeug legen. Wir heben uns ab durch unsere herausragende Expertise in Sprachprozessen und treiben Innovationen zuverlässig und vorausschauend voran, um die sich ständig verändernden Bedürfnisse unserer Kund:innen zu erfüllen. In unseren partnerschaftlichen und langfristigen Kundenbeziehungen stehen Ihre Bedürfnisse im Mittelpunkt. Als verlässlicher Partner begleiten wir Sie engagiert und vertrauensvoll auf Ihrem Weg zum Erfolg.

Überzeugen Sie sich selbst von unserer Expertise mit unseren zahlreichen Case Studys und Whitepapersn.



Zu den Downloads

„Technologien und Anforderungen ändern sich aktuell so schnell wie nie zuvor. Deshalb entwickeln wir Lösungen nicht nur für heute, sondern auch für morgen: planbar, kostensicher und transparent. Jede Entwicklung muss kompatibel mit bestehenden Anforderungen sein und wird regelmäßig auf Plausibilität und Effizienz überprüft.“

Jasmin Nesbigall,
Fachleitung MTPE und
Terminologiemangement



Die Zukunft mit uns gestalten.

Heute.

Die Übersetzungsbranche ist seit jeher dynamisch. Dank maschineller Übersetzung und dem Einsatz von Large Language Models können Prozesse heute bereits deutlich kostengünstiger, effizienter und vor allem schneller umgesetzt werden, als noch vor einigen Jahren. Gerade der Einsatz von KI bietet neue Möglichkeiten, die weit über reine Übersetzungen hinausgehen.

Morgen.

Wir testen und implementieren neue Technologien mit Weitblick und haben dabei jederzeit die Bedarfe und den Nutzen für unsere Kund:innen im Blick. Neue Entwicklungen müssen einen Mehrwert bringen, sich aber auch in bestehende Workflows und Anforderungen einfügen. Dabei verlieren wir gerade im KI-Bereich nie die Risikobetrachtung aus den Augen.

Unser Ansatz.

Kein MT- oder KI-System liefert bis dato fehlerfreie Übersetzungen. Unser Leitsatz war daher von Anfang an: mit KI und Verstand. Dank der Kombination aus maschineller Übersetzung und menschlichem Posteditieren (MTPE) verbinden wir die Geschwindigkeit und Effizienz der Maschine mit dem Know-how unserer Expert:innen.



Nachhaltige Partnerschaften ...

Um unsere Stärken weiter auszubauen, die Branche aktiv mitzugestalten und zukunftsweisende Entwicklungen voranzutreiben, bringen wir unser Fachwissen gezielt in Branchenverbände, Fachgremien und Institutionen ein.

So können wir Sie bereits heute mit den Lösungen von morgen unterstützen und gemeinsam die Innovationen der Zukunft gestalten. Dabei setzen wir auf langjährige, vertrauensvolle Partnerschaften und sind bereit, uns nachhaltig zu engagieren, um gemeinsam langfristige Erfolge zu sichern.

... für eine bessere Zukunft.

Sprache verbindet Menschen – das zeigen wir nicht nur in unserer täglichen Arbeit, sondern auch durch unser gesellschaftliches Engagement. Wir wollen sprachliche und kulturelle Barrieren überwinden und globale Verständigung fördern. Deshalb unterstützen wir mit Leidenschaft verschiedene soziale Projekte.

Ob im Verein „Landkreis Böblingen bleibt bunt“, wo wir uns aktiv für Vielfalt und Toleranz einsetzen, oder durch unsere langjährige Partnerschaft mit der nph Kinderhilfe Lateinamerika, die schutzbedürftigen Kindern ein sicheres Zuhause gibt – unser Engagement zielt stets darauf ab, ein respektvolles und gerechtes Miteinander zu fördern.





Profitieren Sie von unserem Fachwissen.

Profitieren Sie als Kund:innen vom Fachwissen unserer Sprachexpert:innen: Blog, Checklisten, Whitepapers, Case Studys und Co. informieren Sie tiefgehend über alles, was Sie rund um Sprachdienstleistungen wissen müssen.

Sie mögen es lieber kompakt per E-Mail oder über Social Media? Dann abonnieren Sie unseren Newsletter oder folgen Sie uns auf LinkedIn. So erhalten Sie regelmäßige Einblicke und Informationen mit einem echten Mehrwert für Ihren Arbeitsalltag.



Blogartikel
lesen



Whitepapers &
Co. downloaden



Newsletter
abonnieren



Auf LinkedIn
folgen

Lassen Sie uns in

Kontakt bleiben.



Wir versprechen Ihnen...

- ... dass wir die bestmöglichen Lösungen für Sie entwickeln.
- ... Ihre Qualitätsziele zu erreichen.
- ... ISO-zertifizierte Prozesse.
- ... eine umfassende Analyse Ihrer Bedarfe.
- ... dass wir mitdenken und vorausschauen.
- ... feste und top-ausgebildete Ansprechpartner:innen.
- ... ein Projektmanagement in Deutschland (deutsch-/englischsprachig u. a.).
- ... ein sehr gutes Preis-Leistungs-Verhältnis.
- ... eine Reaktionszeit von max. 2 Stunden innerhalb der Servicezeiten.
- ... absolute Zuverlässigkeit bei Absprachen und 100 % Liefertreue.

So erreichen Sie uns

Besuchen Sie uns online:
www.oneworld.de

Rufen Sie uns an:
+49 (0) 7031 714 9550

Oder schreiben Sie uns:
kontakt@oneworld.de

oneworld GmbH
Otto-Lilienthal-Str. 36
71034 Böblingen
Deutschland

oneworld.

